

PRÉSENTATION DES PERSONNAGES ET DÉCORS

GERTRUDE ET TUTUR (Mari et femme)

Cousin et cousine de

ALPHONSINE ET LÉON (Mari et femme)

Salle d'attente de ch' Médecin

Bistrot, restaurant du coin

Cirque fermé

Commerce de proximité fermé

à la Maison de Léon

Appareil sportif dans sa chambre

Salle de séjour de sa maison

casino fermé

Au théâtre fermé

A l'église, à la fin de la messe

cabinet du Médecin

2020 ENE D'BRIN

ACTE I (Scène 1)

TUTUR (chez lui avec son épouse)

Bonjour Commin qu'té vas ?

GERTRUDE :

M'in parle pon, si seulemint y avo pon ech' virus de brin.

Commint qu' on l' appelle déjà ech coronavirus « sars cov2 ».

Ech Covid qewe ?

TUTUR :

D'où que ché eq cha d' viens tout cha ?

GERTRUDE :

Ed chine ? Plus précisémint ed Wuhan.

TUTUR (avec une drôle de tête) : Ah bon ! ché qwéye qu' ech brun là.

GERTRUDE : T'en fait enne graine on dirot l cul de t'marraine.

TUTUR : Raconte un pewe, ché qui s'arpasse.

GERTRUDE : un jus, mais un jus a n' pu rin comprinde,

TUTUR (sérieusement) : Y faut dire que ch' gouvernemint y sa ma expliqueye.

GERTRUDE : On nous dit ed' pon mette ed masques eq cha sert à rin.

Y viennent ed' n'in fouttent six cent millions al poubelle, soit disant qui z' étotent pu bon.

TUTUR : Vla ti pon qu'on s' artrouve a tartous ach bal masqueye, après l' arrêt définitif ed' ché carnaval sans même el vouloir.

GERTRUDE : Té parle d'enne affaire.

ALPHONSINE (Salle d'attente de ch' Médecin) : As t heure tout le monde est in train ed décrocher chés cadres, on dirot qui vont tapisseye, aveuc des ecouvions dins lu nez cha m'étonnerot fort.

LEON: Comme dirot m' Grand-mère, mouque t'un nez t' as du brin ad bottine.

ALPHONSINE : Y paraît euq chés chinois, y font un test anal, aveuc ch' résultat rapide.

LEON : J'espère eune chose c'est que ch' t'infirmière, elle prend des écouvions différents à chaque fois.

Parce que si c'est les mêmes AIE AIE AIE. Faut vire ech ' tableau les gins.

ALPHONSINE : T'a pon intereye à mingeye des flageolets, ni même un kilo ed pruneaux.

LEON : Pourqewe té dis cha ?

ALPHONSINE : Réfléchi un pewe, si t'es mingé des flageolets té va t'mette à faire des pets, après ch' terrain y est trop glissant.

Moraliteye : Y faut pon péter plus haut qu'on a sin cul.

Et aveuc des pruneaux ?

LÉON: Là t' es va drisseye comme un gaye.

ALPHONSINE (au Bistrot, restaurant du coin) : Eme n' époustoir y fait eune mousse, qui pewe même pu aller enne n' en boire eune avec chés camarades et faire série ach bistrot restaurant du coin car y est fermeye.

Aveuc toutes chés cacouilles j' me deminde même si y sont pon in train ed nous jueye un film.

Quel cinéma, alors qui sont tous fermeye aussi.

LÉON : Tous les jours, y nous annoncent qu'on est sur un plateau, alors eq chés restaurants y sont fermeye aussi, et qu'on peut pu y aller, ché la qu'on voit qu'elle situation alle est pon brillante.

ACTE II (Scène 1)

ALPHONSINE (Cirque fermé) : Quel cirque au momint où y sont on interdit chés animaux enne din, eu aussi y son fermeye.

GERTRUDE (S' adressant au public)

Cha fait quand même pitié ed vire cha, Quand té pinse euq même ech Président, il a du ête confineye quoi qu' il en coûte alle lanterne, challe crise alle est passaye par ichi aussi les gins.

LÉON (Commerce de proximité fermé) :

Mi ej suis dins le commerce, surtout quand y est fermeye car non essentiel.

TUTUR :

On est rudemint dins ch' brin aveuc ech ' bazar là !

On a tous etaye confineye, tous in cage, comme chès poulets, à croire qu' ont allottent attrapeye challe grippe aviaire. Pis à 18 heures ch' est l'heure ed tasseye nous glaines.

GERTRUDE (à la Maison de Léon) :

Même faire chès sports, c'est dévénu interdit, t' rins pas compte.

LÉON (Appareil sportif dans sa chambre): Té croye ? Et ti quoi té pinse ed tout ça ?

Cha devient triste, Ej peu même pu faire du sport dans m'cambe.

Gertrude : T'es fait du sport dins t' cambe ti ?

LÉON (Salle de séjour de sa maison) : Cha eteye vraiment dur pour mi, quelle cadence, j'ai du bien ramonneye el quemineye à grand-mère, tous les soirs, in faisant attention ed pon crameye ech' Père Noël, pour chés jondes.

ALPHONSINE : Non mais dit ti, t'a pas honte ed parleye ed nous vie intime à tout le monde, in plus qui n' a des jondes ichi. Va plutôt faire du ski ti.

LÉON : Ej pewe même pon, pendant qu'in "a qui roulent des mécaniques, les armontés elles sont fermeye aussi, obligeye ed prendre un armontant ach cabaret, qui est aussi fermeye, ou d' armonteye à pieds.

TUTUR : En parlant ed cabaret, j' ar su d l'arvue, ej pewe même pon vire chale du Crasy Horse al télé, Lido, Folies bergères, molin rouge, fermeye, pu question d'vire les flonflons et les paillettes, ed chés files qui dansent el french cancan, y a pu que chti ed Mathurin. Obligeye de s' contenteye d' eune bonne viennoiserie, et de quesques valse viennoises en guise ed concert du ed l' an nouviau.

LEXIQUE

Commin qu'té vas : Comment tu vas

M'in parle pon, si seulemint y avo pon ech' virus de brin.

M'en parle pas si seulement y avais pas ce virus de merde.

T'en fait enne graine on dirot l' cul de t'marraine.

Tu fait une tête, qu' on dirait le derrière de ta marraine.

Raconte un pewe, ché qui s'arpasse.

Raconte un peu ce qu'il se repasse.

un jus, mais un jus a n' pu rin comprinde,

Un jeu mais un jeux à ne plus rien y comprendre

Y faut dire que ch' gouvernemint y sa ma expliqueye

Y faut dire que le gouvernement, c'est mal expliqué.

On nous dit ed' pon mette ed masques eq cha sert à rin.

Y viennent ed' n'in fouttent six cent millions al poubelle, soit disant qui z' étotent pu bon.

On nous qui ne faut pas mettre de masques et que ca sert à rien.

Ils viennent d'en jeter 600 millions à la poubelle, soit disant qu'ils étaient plus bon.

Vla ti pon qu'on s' artrouve a tartous ach bal masqueye, après l' arrêt définitif ed' ché carnaval sans même el vouloir.

Voilà pas qu' on se retrouve tous, au bal masqué, après l' arrêt définitif des carnaval, sans même le vouloir.

Té parle d'enne affaire. Tu parles d' une affaire.

As t heure tout le monde est in train ed décrocher chés cadres, on dirot qui vont tapisseye, aveuc des ecouvions dins lu nez cha m'étonnerot fort

En ce moment tout le monde est en train de décrocher les cadres (trifouiller dans son nez), on dirait qu'ils vont tapisser, avec des écouvions dans leurs nez, cela m'étonnerait beaucoup.

Comme dijot m' Grand-mère, mouque t'un nez t' as du brin ad bottine

Comme disait ma Grand-mère mouche ton nez, t'as de la merde à ta chaussure.

Y paraît euq chés chinois, y font un test anal, aveuc ch' résultat rapide

Y paraît que les chinois, font un test anal avec le résultat rapide.

J'espère eune chose c'est que ch' t'infirmière, elle prind des écouvions différents à chaque fois :

J'espère une chose c'est que l'infirmière, elle prend des écouvions à chaque fois.

Parce que si c'est les mêmes AIE AIE AIE. Faut vire ech ' tableau les gins.

Parce que si c' est les mêmes Aie, Aie, Aie, il faut voir le tableau les gens.

T'a pon intereye à mingeye des flageolets, ni même un kilo ed pruneaux

T'a pas intérêt à manger des flageolets, ni même un kilo de pruneaux.

Pourqewe té dis cha ?

Pourquoi tu dis ça ?

Refléchi un pewe, si t'es mingé des flageolets té va t'mette à faire des pets, après ch' terrain y est trop glissant.

Réfléchi un peu, si tu manges des flageolets tu va te mettre à faire des pets, après le terrain y est trop glissant.

Moraliteye : Y faut pon péter plus haut qu'on a sin cul.

Moralité : il faut pas péter plus haut qu' on a son derrière (voir trop grand).

Là t'es va drisseye comme un gaye

Là tu vas la collique comme un gaye (gaye : oiseau).

Eme n' époustoir y fait eune mousse, qui pewe même pu aller enne n' en boire eune avec chés camarades et faire série ach bistrot restaurant du coin car y est fermeye.

Mon époux, fait une tête, qu'il ne peut pas aller boire une bière et se rencontrer avec ses camarades, se réunir entre voisins, au bar, restaurant du coin, car il est fermé.

Aveuc toutes chés cacoules j' me deminde même si y sont pon in train ed nous jueye un film.

Quel cinéma, alors qui sont tous fermeye aussi

Avec toutes ses cacoules (blagues) je me demande si ils ne sont pas en train de nous jouer un film.

Tous les jours, y nous annoncent qu'on est sur un plateau, alors eq chés restaurants y sont fermeye aussi, et qu'on peut pu y aller, ché la qu'on voit qu'elle situation alle est pon brillante

Tous les jours, ont nous annoncent qu'on est sur un plateau, alors que les restaurants sont fermés aussi, on peut plus s'y rendre, c'est là que l'on voit que la situation n'est pas brillante.

Quel cirque au momint où y z'ont interdit chés animaux enne din, eu aussi y son fermeye

Quel cirque au moment où ils ont interdit les animaux dedans, eu aussi ils sont fermés.

Cha fait quand même pitié ed vire cha, Quand té pinse euq même ech Président, il a du êtes confîneye quoi qu'il en coûte alle lanterne, challe crise alle est passaye par ichi aussi les gins

Ca fait quand même pitié de voir ça. Quand tu penses que même le président, a du être confiné, quoi qu'il en coûtent à la lanterne, cette crise elle est passée, par ici aussi les gens.

Mi ej suis dins le commerce, surtout quand y est fermeye car non essentiel.

Moi je suis dans le commerce, surtout quand il est fermé, car non essentiel.

On est rudement dins ch' brin aveuc ech ' bazar là !

On est rudement dans la merde avec ce truc là.

On a tous etaye confineye, tous in cage, comme chès poulets, à croire qu' ont allottent attrapeye challe grippe aviaire. Pis à 18 heures ch' est l'heure ed tasseye nous glaines

On a tous été confinés, tous en cage, comme les poulets, à croire qu'ont allaient attraper la grippe aviaire. Puis à 18 heure, c'est l'heure d'aller donner à manger aux poules et de les coucher.

Même faire chès sports, c'est dévénue interdit, t' rins pas compte ?

Même faire les sports c'est devenu interdit, tu te rends pas compte ?

Té croye ? Et ti quoi té pinse ed tout ça ? Cha devient triste, Ej peu même pu faire du sport dans m'cambe

Tu crois ? Et toi tu penses quoi dans tout ça ? Ca devient triste je peu plus faire du sport dans ma chambre.

Cha eteye vraiment dur pour mi, quelle cadence, j'ai du bien ramonneye el quemineye à grand-mère, tous les soirs, in faisant attention ed pon crameye ech' Père Noël, pour chés jondes.

Cela a été difficile pour moi, quelle cadence, j'ai du bien ramoner la cheminée à grand-mère

(***Vulg : ramonneye el quemineye à grand-mère*** : (avoir un rapport sexuel avec sa femme) ramoner la cheminée à grand-mère (nettoyer la cheminée à grand-mère) sens de compréhension double.

afin de ne pas brûler le Père Noël pour les enfants.

Non mais dit ti, t a pas honte ed parleye ed nous vie intime à tout le monde, in plus qui n a des jondes ichi. Va plutôt faire du ski ti.

Non mais dit toi ? T'a pas honte de parlé de nôtre vie privée à tout le monde, en plus qu'il y a des jeunes ici, Va plutôt faire du ski toi ?

Ej pewe même pon, pendant qu'in "a qui roulent des mécaniques, les armontés elles sont fermeye aussi, obligeye ed prendre un armontant ach cabaret, qui est aussi fermeye, ou d' armonteye à pieds.

Je peu même pas. Pendant qu'il y en a qui roulent des mécaniques, les remontées sont fermées aussi, obligé de prendre un remontant (***Alcool fort***) au bistrot qui est aussi fermé, ou de remonté à pieds. (***cabaret*** : bistrot ou cabaret classique que l' on connaît).

En parlant ed cabaret, j' ar su d l'arvue, ej pewe même pon vire chale du Crasy Horse al télé, Lido, Folies bergères, molin rouge, fermeye, pu question d'vire les flonflons et les paillettes, ed chés files qui dansent el french cancan, y a pu que chti ed Mathurin. Obligeye de s' contenteye d' eune bonne viennoiserie, et de quesques valse viennoises en guise ed concert du ed l' an nouviau.

En parlant de cabaret, , ***j' ar su d l'arvue*** : j'ai pas de chance, je peu même pas voir la revue du

Crasy Horse , des Folies Bergères, Du moulin rouge fermé plus question de voir les flonflons et les paillettes, des filles qui dansent le french cancan, il y a plus que celui de mathurin

(***Cancans de Mathurin*** : rumeurs de quartier)Obligait de se contenter d' une viennoiserie

(pâtisserie) et de quelques valse viennoises, en guise de concert du nouvel an.

Ej peuwe même pon juez al rollette, et intinde faite vous ju « Rein n'vas pu »

Car ech casino y est fermeye aussi. Forchémint eq rein n va pu, elle seule rolette qui reste c'est celle de ch' dentiste qui fait ma asse bouque quand elle passe.

Je peu même pas jouer à la roulette, et entendre « Faîtes vos jeux. Rien ne va plus » car le Casino est fermé aussi. Forcément rien ne va plus. La seule roulette qui reste c'est celle du dentiste qui fait mal à sa bouche, quand elle passe.

Quand té vois tout chés médecinyes, qui passent al télé, in disant tout et sin contraire, faire des grands discours, avec des termes que ché pon d' ouq ché qui vont les queres, t' a l'impression ed t'artrouveye dins chés couloirs dalle cambe ed chés députeyes, y sont presque in train ed s' aoupeye, de s crepeye el chignon et patati, et patata, pour savoir qui qui n' a rason.

Aveuc in prime su ch' balcon, eune fricasseye, d' applaudissements, pour remercier les soignants après tant d' emmerdements. On croye rêveye

Quand tu vois les médecins qui passent à la télé, en disant tout et son contraire, faire des discours avec des termes que je sais pas où ils vont les chercher, t'a l'impression de te retrouver dans les couloirs de la chambre des députés, y sont presque en train de (*s' aoupeye* : se battre) et de s' affrontaient pour savoir qui est ce qui a raison. Avec en prime sur le balcon des applaudissements pour remercier les soignants après tant d'emmerdements. Ont croient rêver.

Aveuc cha y a core eu challe grande arêne , ech théâtre y est fermeye mais ch'ti des élections, y est rester ouvert. Et bizaremint, y z' ont prind chés cinq marionnettes ed sus.

A Vôter A veauter alors que ch' salon d'l'agriculture y a été annuleye.

Avec ça il y a encore une grande arêne, le théâtre qui est fermé, mais celui des élections qui est ouvert. Et bizarrement, ils ont pris les *cinq marionnettes dessus* (une claque, un revers politique).

A vôter A veauter alors que le salon de l'Agriculture est annulé.

Y z'ont même réussi, à limiteye chés gins qui vont al messe.

Ed ta l'heure y vont jusqu'à raviseye nous maronne, pour vire combien qu'on a ed boutons qui restent pour mettent alle quête ach cureye.

Même pour chés jondes alleye a l'école, y faut un test salivaire, les pauvres, y peuvent t même pu rouleye eune galoche à lu bonne amie, et pu pouvoir aller in boîte, quand y si font pon mettent ed dins.

Ils ont même réussi à limiter les gens qui vont à la messe.

Toute à l'heure, ils vont jusqu'à regarder nôtre pantalon, pour voir combien de boutons ils restent, pour mettre à la quête au curé. Même les jeunes allaient à l'école, il faut faire un test salivaire,

les pauvres , ils peuvent même plus embrasser leur copine, plus aller en boîte de peur se faire disputé réprimendé.

On a pon incore fini avec tout cha, y faudrat aller es faire piquer comme chés cats et chés chiens pour pon l'avoir ech virus.

On a pas encore fini, avec tout ça , il faudra aller se faire piquer, comme les chats et les chiens, pour pas avoir le virus.

Moralité les gens, rigoler pas de ça les gens car cela peu vous arriver.